

Donostia - San Sebastián



Usurbil

Lasarte - Oria

Hernani

Astigarraga

ESPAZIOAK ESPACIOS

- 1 **ALTXERRI** !
Reina Regente, 2 !
- 2 **ATABAL** !
Eustasio Amilibia, 6 !
- 3 **BEARTZANA** !
Easo Plaza !
- 4 **BETI BOGA** !
Ametzagaña, 14 !
- 5 **EL MURO** !
Sagues Pasealekua, 26 !
- 6 **EL NIDO** !
Jose Elozegi Alkatearen etorbidea, 130 !
- 7 **GARAI** !
Juan de Garai, 2 !
- 8 **IPOTX** !
Lauaizeta, 3 !
- 9 **ITXAS AURRE** !
Cristobal Balenciaga, 110 (Igeldo) !
- 10 **JOLAS ETXEA** !
Añorga hiribidea, 44 !
- 11 **KONTADORES** !
Pasai San Pedro hiribidea, 13 !
- 12 **LA TABERNA** !
Karmengo Ama, 45 !
- 13 **MINER** !
Plazaburu 1 Bajo !
- 14 **EL TXOKO DE BRANDO** !
San Francisco kalea, 21 !
- 15 **TALAI** !
Mons, 74 !
- 16 **STAFF** !
Irutxulo plaza !
- 17 **SOMA 107** !
Larramendi kalea, 4 !
- 18 **TRINKETE** !
Martutene Pasealekua, 71 !
- 19 **TXIKI** !
Intxaurre, 61 !
- 20 **VÍA FORA** !
Federico García Lorca Pasealekua, 10 !
- 21 **ZURRIOLA MARITIMO** !
Zurriola pasealekua, 41 !





Ekitaldi honen planteamendua benetan originala da: antzerki autentikoaren espiritualtasuna berreskuratu nahi du, bat-bateko bertsogintzaren sorkuntza-ahalmenaz baliatuta, eta musikaz zein berbaz egokiro jantzita. Antzerki komunikatzaile eta bizi honen justifikazio teorikoa ez da makala: "Irudimena omen da gizakia animaliangandik bereizten duena, irudimena eta tranpak prestatzeko gaitasuna." Eszenatokia ere berebizikoa da, antzoki hotzetik ihesi, taberna giro epelera jo baita. Ander Lipusek prestatuturiko bertso-tranparen ingurura bildu dira Andoni Egaña, Fredi eta Xabier Paia bertsolariak eta Aitor Agiriano musikaria.

AGIRIANO-EGAÑA-LIPUS-F. PAIA-X. PAIA BERTSO TRANPAK



El planteamiento del espectáculo es realmente original: trata de recuperar la espiritualidad del teatro auténtico valiéndose del poder creador de la improvisación del bertsolari, apoyado en la palabra y la música. La justificación teórica de este teatro comunicador no es nada desdeñable: "Parece que lo que diferencia al hombre de los animales es la imaginación; la imaginación y la capacidad de tender trampas". El escenario es también notable, huye de la frialdad de la sala teatral al cálido ambiente de la taberna. Ander Lipus ha preparado la bertsos-trampa y ha reunido en torno a sí a los bertsolaris Andoni Egaña, Fredi y Xabier Paia y al músico Aitor Agiriano.



06

Eszenatoki batek, antzerkiko argiak eta bi musikaririk osatzen dute ikuskizun lilugarri eta berritzaile hau. Ajo, kantari, poeta, eragile eta Madrigo underground kulturako pertsonaia seinalatua, Mil Dolores Pequeños taldeko abeslari ohia da. Mastretta, berriz, musika mundu independenteko artista original eta bakarrenetakoa da, musikari oparo eta soinu-banda ezagunen konpositorea. Emakumeak japoniar haikuak -adimen-kriseiluak- errezitatzen ditu; gizonetzkoak musika inprobisatuarekin erantzuten dio, bat-bateko bertsoak bailiran.

AJO Y MASTRETTA STRIPTEASE CARDIOVASCULAR



Un escenario, luz de teatro y dos músicos dan vida a un espectáculo evocador y novedoso. Ajo, cantante, poeta, agitadora y personaje de referencia de la cultura underground de Madrid, es la evocalista del grupo Mil Dolores Pequeños. Mastretta, una de las propuestas más originales y únicas de la escena musical independiente, es un músico con mil facetas y compositor de conocidas bandas sonoras. Ella recita haikus japoneses, pequeños retazos de inteligencia; él improvisa su respuesta con la música.



Bakarriketa hunkigarria, bizia eta dibertigarria, bihotzak agindua. Pertsonaia batek bere lehen haurtzaroa dakar gogora. Beste pertsonaia batzuk agertzen zaizkio ondoan, denak antzele berak jokatuak. Haurra da pertsonaia nagusia. Gaia haurraren eta gurasoen arteko harremanei jarritako trabak, mitoak, iritziak eta tirabirak dira. Umearen loa, edoskitzea, negarra eta autonomiari buruzko iritziak dakartza argitara, eta kontraesanak. Helburu jakin batzuk ditu ikuskizunak: zenbait portaera salatzea, izan ginen haurra gogora ekartzea, ikusleak hunkitzea eta ondo pasaraztea.

TERESA LOPEZ DE MUNAIN UGAZTUN BATEN ANTSIAK



Un monólogo emocionante, vivo y divertido, dictado por el corazón. Un personaje recuerda su primera infancia. Aparecen otros personajes a su lado, encarnados por la misma actriz. El personaje central es la niña. El tema: las dificultades, mitos, opiniones y tensiones con que se encuentran las relaciones entre la niña y sus padres. Se cuestionan el sueño, la lactancia, el llanto, las opiniones sobre la autonomía infantil y sus contradicciones. El espectáculo tiene un objetivo claro: denunciar ciertos comportamientos, recordar al niño que fuimos, emocionar al espectador, pasarlo bien.



Txaro Portilla eta Cathérine Marchand "Plum" dira woman show hondamenezko honetako aktoreak. Bi pertsonaia dira nagusi, elkarrekin zerikusirik ez dutenak, ezpada bien ergelkeria. Hona hemen ikuskizun hau intriga eta suspenseko show bihurtzen duten osagai batzuk: garaikurra, afrikarra, zerbitzariaren kanta, bomba saltoa, etxebizitza eta gorputz edertasunerako aholkuak. Zenbait irudik gozarazi egingo dizute, beste batzuek ia-ia hil; zein begiz begiratzen den.

LATIRILI STOP AL PÁNICO



Txaro Portilla y Catherine Marchand "Plum" son las actrices de este woman show catástrofico protagonizado por dos personajes que en principio no tienen nada en común salvo la estupidez. He aquí algunos de los ingredientes que lo convierten en un show de intriga y suspense: el trofeo, el africano, la canción del camarero, el salto bomba, el piso y los consejos de belleza corporal. Hay imágenes que podrían hacerte gozar y otras llegar hasta matarte, depende con qué ojos se mire.



Komedia amerikar
peto-petoa,
artistaren
nortasunean
oinarritua, eta
material beti fresko,
ausart eta originala
erabiltzen duena.

Jarrera
begirunegabe eta
kritikoz, eta kaleko
hizkera erabiliz,
Rachel Arieffek gai
sakonak arakutzen
ditu: bizitza, heriotza,
Jainkoa, giza izatea...
Komedia biluzia, bat-
batekoa, inprobisazio
une askotara irekia.
Show fresko, oso pop
bat da ondorioa,
eguneroko gaiak eta
gai handiak, edonori
eragiten diotenak,
erabiltzen dituena.

RACHEL ARIEFF

CÓMO SER FELIZ TODO EL TIEMPO



Comedia auténticamente americana, basada en la personalidad de la artista, y en material siempre fresco, atrevido y original. Con una actitud irreverente y crítica, y utilizando un lenguaje callejero, Rachel Arieff explora temas profundos: la vida, la muerte, Dios, la condición humana... Nos ofrece una comedia desnuda, espontánea, abierta a muchos momentos de improvisación. El resultado es un show fresco, muy pop, que combina temas cotidianos con las grandes cuestiones que afectan a cualquier persona de a pie.



Chris Lynam gauza askorengatik da ospetsua, baina batez ere umore estilo oso berea lortu duelako, era askotako ikusleak harrapatzen dituena. Komediante arriskugarri eta kitzikagarria da. Abildade batzuk onartzen zaizkio -malabarrak, akrobaziak, soka gainean ibiltzea, iltzeko ohe gainean etzatea eta zortzi musika tresna jotzea-, baina motz geratuko ginateke hori besterik jasoko ez bagenu, talentu ikusizko eta musikal hutsa. Haren abildadeak, ikuslea harritu ez ezik bereganatu egiten du: dantzarisaz jantzita desagertuko zaizu maleta batean; "It's a wonderful world" kantatuko dizu Tom Waitsen erara, edo su-festa egingo du une jakin bat nabarmentzeko.

CHRIS LYNAM THE MONSTER COMEDY



Chris Lynam es famoso por muchas cosas, pero sobre todo por conseguir una marca propia de estilo humorístico que alcanza al público más insospechado. Su comedia es peligrosa y excitante. Con un puñado de habilidades que se le atribuyen -malabares, acrobacias, andar por la cuerda floja, acostarse en una cama de clavos y tocar ocho instrumentos musicales-, nos quedaríamos cortos si lo consideráramos simplemente como talento visual y musical. Él es un cómico con la habilidad tanto de impresionar como de conquistar al público: desapareciendo en una maleta vestido de bailarina; con una bonita versión de "It's a wonderful world" cantada como Tom Waits o usando pirotécnica para enfatizar un momento exacto.



Zenbait emkumek jaso duten heziketa afektiboaren inguruko klown-parodia.

Bi pailazo, Puxika eta Gregoretta, zain daude... Beren ametsetako gizonaren zain. Baina "printze urdina" ez da inondik ageri, eta bitartean gure bi lagunek ikusleak konfiantzazko lagun modura hartuko dituzte eta beraien desira eta zirraren berri emango diete zentzua galdu arte. Ikuskizunean, ikasitako mitoei buruz ironiaz hitz egiten da: Nola liluratu? Nork hartu behar du aurea? Amodioa ala desioa? Erromantizismoa, muxuak, fidelitasuna... edota kondoiaren erabilpena nola negoziatu behar den lagunarekin. Ikuskizunak asmo guztiz didaktikoa du, eta dibertimendurako nahiz hausnarketarako aukera eskaintzen du.

DIHULARI KLOWN ZAI. BETI ZAI



Una parodia-clown sobre la educación afectiva que han recibido algunas mujeres. Dos payasas, Puxika y Gregoretta, esperan... esperan al hombre de sus sueños. Pero el "príncipe azul" no aparece por ninguna parte, y mientras tanto nuestras dos amigas entablarán una relación de confianza con los espectadores y les descubrirán sus deseos más íntimos. En el espectáculo, se habla con ironía de los mitos aprendidos: ¿cómo seducir?, ¿quién debe tomar la iniciativa?, ¿amor o deseo? Romanticismo, besos, fidelidad... o cómo debe negociarse la utilización del condón con la pareja. El espectáculo, que tiene una intención totalmente didáctica, da pie a la diversión tanto como a la reflexión.



12

Yoni Mediogramo hiri bufoia da, eta bere bizitzako esperientzia izugarrietan oinarrituriko ikuskizuna eszenaratzen du. Bizirik irauteko borrokaren historia sinesgaitza, mundu usteldu, errukigabe eta etorkizunik gabekoan. Bidaia bat gizartearen estolderietan barrena, atzera eragiten duena baina barre algarak ere bai. Kritika zorrotza drogen mundu mitifikatuaren kontra. Izan ere, falta dena "informazioa" da, eta Yonik hamaika daki...
Umore basatiz betetako bakarriketa, ordubete irauten duena, absurdoak eta probokazioak markatua. Show eroa, hainbat gauza konbinatzen dituena: *stand up* delakoaren arintasuna eta bat-batekotasuna, bufoiaren jeno txarra eta clownaren patetismoa.

YONI MADIOGRAMO

YONI MADIOGRAMO



Yoni Mediogramo es un bufón urbano que pone en escena un espectáculo basado en sus alucinantes experiencias vitales. Una increíble historia de lucha por la supervivencia en un mundo corrupto, despiadado y sin futuro. Un viaje por las cloacas de la sociedad que provoca repulsión y carcajadas a partes iguales. Una crítica corrosiva contra el mitificado mundo de las drogas. Porque lo que hace falta es "información", y Yoni se las sabe todas... Un monólogo de humor salvaje de una hora de duración marcado por el absurdo y la provocación. Un show delirante que combina la agilidad e improvisación del *stand up*, la mala leche del bufón y el patetismo del clown.



Richard Fleix jatorri ingeleseko artistak ezin hobeto nahasten ditu keinu antzerkia eta edozein hots edo soinu imitatzeko talentu berezkoa. Poliedrics-ekin batera, *El triángulo de las Bermudas* aurkezten du. Hitzik gabeko ikuskizuna, era guztietako ikusleentzako modukoa, non artistaren eskutik ikusleak Bermuden dimentsio misterioetsuan sartzen baitira: 400 soinu desberdin baino gehiago zuzenean eginak, eta sketch, gag eta pantomima sail sinesgaitza. Alfredo Jovenek zuzendutako ikuskizuna.

RICHARD FLEIX EL TRIÁNGULO DE LAS BERMUDAS



Richard Fleix, artista de origen inglés, capaz de mezclar a la perfección el teatro gestual con su talento natural para imitar cualquier sonido, presenta junto a Poliedrics *El triángulo de las Bermudas*. Espectáculo de humor sin palabras, apto para todos los públicos, donde, de la mano del artista, el público se adentra en la misteriosa dimensión de las Bermudas: más de 400 sonidos diferentes realizados en directo y un increíble repertorio de sketches, gags y pantomima. Un espectáculo dirigido por Alfredo Joven.



Kafe-antzerki estilorik hutsenean, *Hermanos de hambre* oso-osorik zuzenean kantaturiko ikuskizuna da, barre eragingo diguna atzoko eta gaurko hainbat kanta ezagunen doinura, testu ezin dibertigarriagoekin batera, erritmo histrioniko eta ezin bizkorragoan. Benjamin Miguel eta Ramon Barroso aktoreak Rosa eta Renato dira; gurasoek abandonatu egin zituzten, eta hainbat gorabehera izan dituzte bizitzan, berriro elkartu arte. Begirale beldurgarriak dituen umezurz etxea, moja arbuia gariz betetako komentua, INEMeko bulego bat bere funtzionario ezinbestekoekin, edo guardia zibilaren kalabozoa, legearen ordezkari santuhartu baina alferrekoz beteak; horra zein ingurunetan gertatuko zaizkien gertatu beharrekoak.

LUCKY & LUKE

HERMANOS DE HAMBRE. MANCHADOS DE SANGRE



Al más puro estilo de Café-teatro, *Hermanos de hambre* es un espectáculo cantado íntegramente en directo, que nos hará reír al son de conocidas canciones de ayer y de hoy, y divertidísimos textos a un ritmo histriónico y trepidante. Benjamín Miguel y Ramón Barroso son Rosa y Renato, que, tras ser abandonados por sus padres, vivirán mil peripecias antes de volver a encontrarse. Un orfanato con temibles celadores, un convento lleno de monjas despreciables, una oficina del INEM acompañada de sus inseparables funcionarios o un calabozo de la guardia civil, lleno de enchufados pero inútiles representantes de la ley, serán sólo algunos de los escenarios en los que se desarrollarán sus aventuras.



www.donostiakultura.com

www.donostiakultura.com

www.donostiakultura.com

www.donostiakultura.com

www.donostiakultura.com

www.donostiakultura.com

www.donostiakultura.com

MAIATZA	ALTZA	AMARA	EGIA	INTXAURRONDO	LOIOLA-MARTUTENE	ANTIGUO-AÑORGA	GROS	ERDIALDEA
11 OSTEGUNA JUEVES		Lipus / Egaña / Paia <i>Bertso Tranpak</i> VIA FORA, 21:00	Ajo y Mastretta <i>Striptease</i> cardiovascular STAFF, 23:30					
12 OSTIRALA VIERNES		Ajo y Mastretta <i>Striptease</i> cardiovascular SOMA 107, 23:30				Teresa L. de Munain <i>Ugaztun baten</i> <i>antsiak</i> AÑORGA, 22:00	Latirili <i>Stop al pánico</i> EL MURO, 22:00	
13 LARUNBATA SÁBADO				Ajo y Mastretta <i>Striptease cardiovascular</i> Bidebieta / Kontadores 20:00				
14 IGANDEA DOMINGO								Ajo y Mastretta <i>Striptease</i> cardiovascular ALTERRI, 20:00
18 OSTEGUNA JUEVES		Latirili <i>Stop al pánico</i> BEARTZANA, 21:00		Lipus / Egaña / Paia <i>Bertso Tranpak</i> TXIKI, 20:00		Rachel Arieff <i>Cómo ser feliz todo</i> <i>el tiempo</i> GARAI, 22:00		
19 OSTIRALA VIERNES			Chris Lynam <i>The Monster Comedy</i> STAFF, 23:00		Rachel Arieff <i>Cómo ser feliz todo</i> <i>el tiempo</i> MINER, 22:30			
20 LARUNBATA SÁBADO	Rachel Arieff <i>Cómo ser feliz todo</i> <i>el tiempo</i> IPOTX, 22:30				Chris Lynam <i>The Monster Comedy</i> TRINKETE, 22:30			
21 IGANDEA DOMINGO							Chris Lynam <i>The Monster Comedy</i> ZM, 22:00	Rachel Arieff <i>Cómo ser feliz todo</i> <i>el tiempo</i> ALTERRI, 20:00
25 OSTEGUNA JUEVES			Oihulari Klown <i>Zai, beti zai</i> BETI BOGA, 20:30			Yoni Mediogramo <i>Yoni Mediogramo</i> GARAI, 22:00	Richard Fleix <i>El triángulo de las Bermudas</i> EL TXOKO DE BRANDO, 21:00	
26 OSTIRALA VIERNES	Oihulari Klown <i>Zai, beti zai</i> EL NIDO, 21:00		Richard Fleix <i>El triángulo de</i> <i>las Bermudas</i> LA TABERNA, 22:00		Yoni Mediogramo <i>Yoni Mediogramo</i> ELIZALDE, 22:30			
27 LARUNBATA SÁBADO		Lucky & Luke <i>Hermanos de</i> <i>hambre</i> ATABAL, 21:00		Yoni Mediogramo <i>Yoni Mediogramo</i> TALAI, 23:00		Oihulari Klown <i>Zai, beti zai</i> ITXAS AURRE (IGELDO), 22:00		
28 IGANDEA DOMINGO								Lucky & Luke <i>Hermanos de hambre</i> EL TXOKO DE BRANDO, 20:00